Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jutro zejdźcie naprzeciw nich. Oto oni będą piąć się zboczem Sis, a spotkacie ich na skraju doliny przed pustynią Jeruel. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jutro wyjdźcie im naprzeciw. Będą oni szli w górę zboczem Sis, a spotkacie ich na skraju doliny przed wejściem na pustynię Jeruel. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jutro ruszajcie przeciwko nim. Oto będą iść zboczem *góry* Sis i znajdziecie ich na końcu potoku przed pustynią Jeruel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jutro się ruszcie przeciwko nim; oto oni pójdą stroną góry Sys, i znajdziecie ich na końcu potoku przeciw puszczy Jeruel. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jutro wynidzicie przeciwko im, bo pójdą pagórkiem imieniem Sis, i najdziecie je na końcu potoka, który jest przeciw puszczy Jeruel. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jutro zejdźcie przeciwko nim! Oto wstępować będą na wzgórze Sis, a znajdziecie ich na krańcu doliny przed pustynią Jeruel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jutro zejdźcie naprzeciw nich; pójdą oni stokiem Sis, a natkniecie się na nich na skraju doliny przed pustynią Jeruel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zstąpcie jutro przeciwko nim. Oto oni będą się wspinać stokiem Sis. I znajdziecie ich na końcu doliny, przed pustynią Jeruel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jutro wyruszycie przeciwko nim. Będą wchodzili na wzgórze Sis, spotkacie ich przy wejściu do wąwozu, w pobliżu pustyni Jeruel. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jutro ruszajcie przeciw nim; oto oni będą iść zboczem [góry] Cic i spotkacie ich przy końcu wąwozu, naprzeciw pustyni Jeruel. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Завтра підете проти них. Ось ідуть переходом Аси, і знайдете їх на вершку пустинної ріки Єрієл. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jutro przeciwko nim wyruszcie; oto pójdą zboczem Sisu i znajdziecie ich na końcu potoku, naprzeciw pustyni Jeruel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jutro zejdźcie przeciw nim. Oto podchodzą przełęczą Cic; a wy spotkacie ich na końcu doliny potoku naprzeciw pustkowia Jeruel. |